

Amadet

Hed die wordo vorgamistdu oc
Gaudet sua cum aliis quibus
Gaudet cum fata his erund. han
skal sitia en o sin stodg sua onige
pon en mact. Biuth sitia och
enbete gaffma dittefog. Du och
flenerie

quodam. haupf emmias Morpa
Rocky stod erdaboy sel die
ath gna lug fer the eni amf fay
hans wlf. talad fil ro. enz ro.
stode dde gna lug & siger
andt haupf ethe gaff fer. ne hanis
ro. dgi till ty ia qd atv megn
edog vch quitt fer. ath etal

Rains for a day

129. Die gk. Rains fay arden. Brff.
P. 21. m3 Qu. m. furoz Rainis. Reg. v. m
mudas. Rumbt. Rainis. R. R. Rainis
Gesoffwendel Rainis. Elmick. adg. Rainis
Filtorp. latg. Rainis. Brff. Brff. perfumat
P. m. C. d. sp. c. t. a. R. m. f. P. m. f. g.
D. m. g. D. g. m. a. C. P. m. f. R. m. d. a. t. t. C
D. t. t. o.

¶) Brumma fifti tag si: auf Bay
Gaffel Rundtisung giffte er s. Bandet

G. A. P.

Dorffin grangint puer el land
thy. quey goud en pype myt bly
te ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~: Ex parte
mynterius

37.

Engtawestan giora ðit off ef-temptus
þeru næmerst hand iro ocl stadiis tilhira
ðea swel han old næmerst h

Jacob swyff

Bog din syge af den Letto att Gust.
Baldy skrungna och till optakta
med ruffna si dyndig attelope
gatuna gryt mott upp myser gles
attel gagne och tog hup myser ethan
pride sua att engen ordning att skal ha
mats och enga tukt upp the gatuna
och Gust. Eben skal detta sittga gatu
om sua hant sin felis hobb och tempt.
till Regia

Carl Bratt

~~Hod sin hude fur d' d' to att' Orlis
etampf Real Ottawa vinsch off - (affipp)
froff sonq qd pa hens negne hund fersunat
och iday eale ic hwinq qd tefffer my
fur - m' froff~~

Stipp, B.^m

til honom. Medh honom stodo redaboe gaa lagh Per Gregursson, Knwt Jensson. Tha gaff for:ne Hanis honom edhin till. Ty är han a ty wegna ledog och quitt fore alth tiltal.

Hanis fan Aalen.

Eodem die gik Hanis fan Aalen lagh sielf vj:e (6:e). Medh honom sworo Hanis Hogben, Andreas Skultte, Hanis beckare, Hanis Hwffwendal, Hanis Klinckeradh, Hanis Fältorp, ath hans breff bleff forswmat, som ludde pa the tunna lärufft, som fogodin Per Ragualsson hade hindrat till retto.

Per Borneman feste lag sielf vj:e (6:e), ath han haffuer [ingen?] handteringh häfft(?) her i landet.

Torstin grytagiutare saker xl (40) marck, thy han giorde ena piga medh barn. *Tenetur* x (10) marck.

Myntamestaren.

Eodem die wordo borgamestarene och radet swa eens, ath will myntamestaren göra rett aff the tomtaner, som nämmast honom äro och stadenom tilhöra, tha skal han vara nämmasth. 37.

Jacob Moyses.

Eodem die sagdes fore retto, ath hustrv Elzaby, her Magnis Erikssons epteliffua, maag haffua sin wyndog wth pa gatuna geen moth Jap Moyses hws sik til gagns och tog Jap Moyses vthan skada, swa ath engin orenlighet skal ther slaas wth och enga trvmbar vppa the gatune och hustrv Elzaby skal lata läggia gatuna swa langt som hennis hws och tompoter tilsigia.

Nic. Clausson.

Eodem die sagdes fore retto, ath Niels Clausson skal bittala Aruidh Olsson eth skippund kopper, som han pa hans vegna hade forsumat, och sidan tale til hwem honom tekkes om for:na kopper.

Skipper Symon.

[13 oktober]. In profesto sancti Kalixti pape kom fore fogodin Pedher Ragualsson, borgamestarene her Lodwik Wesman, her Benct Smalenninge, radene nerwarande, Hanis Pedhersson ok loth skipper Symon ledog och lös fore alth tiltal bade fore födda ok ofödda till ewig tiidh effter sin framlidna brodher Erik Pedhersson, som for:ne skipper Symon hade tagith aff daga, som Gudh see fore kärtt, och kendes, ath han redeligan hade wtgiffuet mans botene

Samma dag (den 11 oktober 1479) bestämdes i rådstugan, att hustru Elzaby, herr Magnus Erikssons efterleverska, dvs änka, får ha sitt fönster ut mot gatan mitt emot Jacob Moyses hus, dock att ingen orenlighet skall slås ut genom fönstret och att inga avloppsrännor får läggas uppe i gatan.

P. cincipp

47.

Hans pson beth evp sit stenhus
en tider

End die fadu fore kettin Torfelli
jussi hulff sette att gud sag
fore vii mdr bau man hundrup
talide till hand mi hand stodt
rodalme att swatin

Que manss ande milss
gudar pedd
stord jacob Tha loth fer
D. stora hand vittin vitt

End die leydade och felade Agodin
p. Reginalpp Borgamestdine och
bradit pedd vilpp ja komma
gates i th aer om Pringalp fid geste
gat of ecce fore Borgad gat

p. pson festid zafri. en eur ty h.
sag en vitt blan mi en fars te i vitt

pedd pessi zafri. el vitt ty han
mughe i gillreefde re vitt

End die satte hanis pson he bunt
smaklinge quath i heftig som
had uia bestigd fid eevi uitt

B. alv p. cincipp festid by leweth
bod emette cincipp epp h. quath i v.
tider

D. v. hyndrin

End die sind for. B. alv att han
hyndrin stod formigia hanis lundriss
de regnall torpissane roptid i sun
had ar fadu stylog. man solsberg
vindz ej ante

C. lic hanass zafri en eur ty
qans folk haftu lagt overligget pa
man torget te. i vitt

Zafri I förd i forbude ofi obfandt han
for suner frimur te. for d. vitt

F. qta p. vna post festum so
metun Tha p. vnde Borgamestdine
fangane till sun hado tagit fak
vna papeggiwan si. ar fadzke
andue om dy the fermetto att vota
Edzdrith at. p. vnde thi nei

47.

Per Nielsson.

Eodem die leydade och felade fogodin Per Ragualsson, borgamestarene och raadet Pedher Nilsson pa Köpmanna gatw eth aar om kringh fore gesta gotz ok ecke fore borgare gotz.

Per Person fiskare zaker xij (12) marck, ty han slog en blaa medh en sten. *Tenetur* ij (2) marck.

Pedher Swensson zaker xl (40) marck, ty han sloghs i gillestwffwne. *Tenetur* v (5) marck.

Eodem die satte Hanis Person her Benct Smaalenninge panth i hwseth, som han nw besitther, fore xxvj (26) marck.

[20 november]. Sabbato ante Clementis.

Per Ragualsson *tarde*, Staffan Wesgöte *tarde*, Per Jönsson.

[20 november]. Sabbato proximo ante festum sancti Clementis bödh Mattis Nilsson vpp lös panth iij:e (3:e) tiidh.

Joan Lyndorm.

Eodem die sagdes fore retto, ath Joan Lyndorm skal fornögia Hanis Lambrictsson oc Ingeuall Torstinssone tomtören, som han är stadenom skylloger, innan solasäther viidh vj (6) marck.

Nic. Hermansson zaker xij (12) marck, thy hans folk haffua lagt orenligheet pa Stora torgeth. *Tenetur* ij (2) marck.

Nic[las] Hermansson döms att betala böter, då hans folk lagt avfall på Stortorget.

48.

Joan gulsmid.

[22 november]. Feria 2:a in profesto sancti Clementis tha bödh Joan gulsmid vpp en gaard iij:e (3:e) tiidh.

Per Jönsson consul.

Per Jönsson consul bödh vpp ena stenbodh iij:e (3:e) tiidh.

Olaff Bagge zaker lx (60) ok c (100) marck fore thet han ränade Katerina papegwane aff stadztienarene. *Tenetur* l (50) marck.

Laurens Mattsson zaker cl (150) marck fore thet han ränade Katerin papegwya aff stadztienarene. *Tenetur* l (50) marck. Effter¹⁾ ty engin bödh böther fore honom, ty dömpdes han til swärd. *Pie memorie.*

Pedher skinnare zaker lx (60) marck, ty han slog en man i häl. *Tenetur* v (5) marck¹⁾ stadzsins ensak. Fogodin gaff sin deel til.

¹⁾ Det följande senare tillagdt.

Zakar
Quint deni lagin end felloz
Gest atq; qd ecce sleg ol flespi sat
et secund te prop ante
Olaff flespi gest zak ej en
ty qd quodrog f. scissit qd

Olaff Jonss
and E. Jonss

Iod die sagde ford Otto atq; ol
jouss stal blifuer I ande Jonss
enue eft. tis qd offade afre
hust ana ffan omens borgsta i
ford. Lysung ford seu enue ben
for. hust ana blifff ande Jonss
stvlog. eft. si fransidhaus hussen
da

Gulbo grecina ex festo p. Nicolai
sagde ford Otto atq; Christi off
stal fransigra enue Predd
Quas plassteg tis qd ar ho ter
for qmalsen vndt sua ej en

Cug
Iod die festa Euseb op hilsenff vi unda
Atq; qd hadte gud messund enstelte
tis fordroge

Zakar
Bud zakar ej mitte stipp kme
lunff enmag ty qd sleg en sindz dag
et elme p. gille sted te en mif
lunff mif. offste ej unda lug
atq; qd ecce sleg bud i gille stoffe
lagin end offlog zak ej mitte
te en mif

Gulbo grecina ex festu st. lucie Th.
fford Quindux atq; krafta noga han
sonduleghet i stramni

Zakar
Et bick zakar el mif ty qa lassnade
afre en und han grande alaga lasslaga
te r. mif karl serreda

Fe. 2. op. die st. lucie vff thaleyd
fford qd rugvalff Borgamestda
och Maadet karl qd try aar for gesta
got

Iod die wordo Borgamestda och Rundet
swaa eens atq; temptenx sun olaff R. ff
gude sunten stoffen wistete tis stedrin in
endast och stoffen enue sua pemph
qd eft. tis atq; tis ar stedz pris vnto
de och stedz pris tempt v. da vndt
hans gde kustmefdy

Iod die lassnade quins gde kustmefdy
fford quins sun war stoff p. Christoff
fford qd tis tis blifff vanstefat
i borga om the t. leyst sun quins otte
tula vpa tis

Ditte gulbunt Onge alff tis entende
atq; vftaddo vord pa tis tis han
ette qd qd olaff yson pantzath till huse
och heman

hustrv Anna bleff Andres Jonsson skyllerer effter sin framlidhna husbonda.

[4 december]. Sabbato proximo ante festum sancti Nicolai sagdes fore retto, ath Cristiärn offuerskiärare skal fornögia Mattis skreddare innan solasäther thet han är honom *tenetur* fore husalön wiidh sina iij (3) marck.

Eodem die feste Erik Philpusson vj (6) manna lag, ath han är Herman Messeman engte *tenetur*. Thet fordrogx.¹⁾

Benct zaker xij (12) marck, skipper Jenis Laurenssons maag, ty han slog en smidz dreng. *Tenetur* iiij (4) marck.

Jenis Nilsson fäste vj (6) manna lagh, ath han ecke slog Benct i gylles stuffwne, lagin nidherfellog, zaker vj (6) marck. *Tenetur* iij (3) marck.

[11 december]. Sabbato proximo ante festum sancte Lucie tha forbödz smidernä ath kasta noghan oorenligheet i strömin. 53.

Olaff Biwr zaker xl (40) marck, ty han loffuade fore en man, som gjorde olaga köpslagan. *Tenetur* x (10) marck.

[13 december]. Feria 2:a ipso die sancte Lucie.

Absentes: Per Andersson ok Andres Jonsson.

Karll skreddare.

[13 december]. Feria 2:a ipso die sancte Lucie virginis tha leyde fogodin Peder Ragwalsson, borgamestarene och raadet Karll i try aar fore gesta gotz.

Eodem die wordo borgamestarene och raadet swaa eens, athe tompnenä, som Olaff Systersson hade saalth Staffan Wesgöte, thet stadhin är nemmast, och Staffan aname sina peninga igen, effter thet ath ther är stadzsins rentto inne och stadzsins tomp breda wiidh.

Hanis Grawe myntamestaren.

Eodem die loffuade Hanis Grawe myntamestaren fore Hanis, som war skipper Cristoffers scrifflwin, til thes thet bliffuer ranssakat i Lybeka om the tunna leysk, som Hanis Otte talar vppa.

Otte gulsmitt, Inge Olsson the witnade, athe nerstaddo wore pa then tiidh Hanis Otte bödh Olaff Person pantzareth till hws och heman.

Den 11 december 1479 förbjuds smederna att kasta orenlighet i Strömmen.

¹⁾ De två sista orden senare tillagda.

Jenius fuit

for 2d. & cōfīne vnder minne
begin ther from for. dethis quic.
raheme alerff yssous cyskiffed
wch beth cys leuis fricke on gant
begin op a stude bay the haffed
alle helff cyssetted fricke quitt
bid et ame.

Und die Güter gern auf' eppen
Güte tüchtig da gern und' eppen
Von altena Bemftheit gern und' eppen
Spannen fand er in der Ehr' und' eppen
Entwaffnete Waffen und' eppen
daß Ritter und' eppen
die Freiheit Augenweh' regen quellen
Grauen den and' eppen
Besatt ist für Lüsse tüchtig

B.-A. "Eris Rani a th-

Ies die Thord Bergmannsdæni usq
Quædet sva ebb eth Rust' chin hanis
etho stod Rata sittia usq afbaud

anno Regni IIII C. dicitur ex his quae in
tunc

• Raff und ~~þ~~ gute hil' frift anz hantze
dann erher ~~ee~~ ^{an} der tu gud hing
• Raff hing in ~~þ~~ striede ~~g~~ etmen
holt Raff hant ~~þ~~ es. in ^{an} der

214.

Nicolaus f. Szelcik

Was die Untreue gemaet hat der Hoff
dass es der Untreue gemaet hat der Hoff
der Untreue gemaet hat der Hoff
der Untreue gemaet hat der Hoff

Quintus nichib

Av: gita opfinaður haf fiftu ötver
uplæse þánum et jude from Ár
oðttin heim meðle och luth opp
fund feld managh leis meðsl en
gundh Regim ist landaß grund
frig och quitt som hað opþengd.
et nægundur ok frældi til næg-
giffit nægundur dæli til Eðar ego

John Cushing

Und die dñe weite wile kund i
wirken deme endt dyringk hir tñ
Re mire þey wæt euer gom stylleg.

op GeusP

Enslit op em wifftre gote upbre
Bewoedt ic und otha fylde yped.
Husst fudow trutienith atk han
Thab dona fudow geset. oth lita
engis ordelijghet fide opa brenet
elir i sian opa alle sedor bringen
fudow treden that R.D. haffue en
andig en lome haue fortell' oth
en p geset off mærcubrik en hider

Laurensse gland frij och quitt, som han opbygdher är, medh grvn-dene ok kiellaren til medhgiff medh sina dotter til euerdelica ego.

Tyle Busmau.

Eodem die tha wistes Tyle Busman in i siälabodane Evert Dy-ringx fore the lx (60) marck, som han war honom skylloger.

Per Hansson.

[27 oktober]. Sabbato proximo ante festum beatorum apostolorum Symonis et Jude tha sagde Pedher Hansson stadenom tro-tienisth, ath han skal wara stadenom hwller och lata engin oren-ligheet föra pa bronar ellir i siön pa alla sidhor kringom stadhin. Therfore skal han haffua om aareth til löna kaapa, kiortiell och eth par hwsor aff marenborsk en tiidh.

[29 oktober]. Feria 2:a proxima ante festum omnium sanctorum tha bödh Olaff Systersson vp iij:e (3:e) tiidh the bodhar och kiellare, som belegne äro vndher hustrv Agades hws. 218.

Per Andersson consul böd vp lös pant iij:e (3:e) tiidh.

Erik Jönsson consul bödh vp ena tompa Claus kiökemestare vegna iij:e (3:e) tiidh.

En kiötmangare dreng giorde ena piga barn, saker¹⁾. — —
Tenetur x (10) marck.

Tesse tilnempde ath scriffua mantalet:

Östre quartere	Sudre quarttere
Pedher Skytta	Erik Jönsson consul
Andres Jönsson	Mattis Jönsson
Joan Lyndorm	Claus kiökemestare
Westre quartere	Innan mwr
Mattis Martinsson consul	Lasse Laurensson consul
Erik Philppusson	Godskalk skomakare
Peder Jönsson	Heming Olsson.

Eodem die wordo fogodin Peder Mikelsson, borgamestarene och radet swa eens, ath thetta skal til mynnes inscrifwas, som Hanis smid och Falkinsten giordo kunnogt fore them her fore rettin xiiij (14) daga tillforende, swa ath i therres ahöra tha satte Ewert Dyring Ingeuall Torstinsson, Olaff Mattisson, Erik Jonsson til pantta

Den 27 oktober 1481 bestämdes att Per Hansson skall mot ersättning sköta renhållning i staden.

¹⁾ Det följande senare tillskrifvet.